

## MESES DE LA SEMAINE

Samedi	19h	
Dimanche 9 août	10h30	Claire IRAZOQUI - François BURGUETE - Jeannot LARRETCHÉ Michel TELLECHEA - Louise ZUBIETA - Henri GOYA Maria Pilar ESTEVES - Joseph OLAIZOLA - Marianne OLAIZOLA Paul Philippe de CORAL - Madeleine et Jacques LACARIÈRE Maurice BORST
Vendredi	19h	Jeanne et Gustave ARBENOITZ - Lontxo et Jean-Louis YRIARTE
Samedi 15 août	10h30 19h	Marie-Anne et Guillaume ARRUEBARRENA - Francine et Jean TRAUB
Dimanche 16 août	10h30	Michel LECUONA - Fabienne REMAZEILLES - Léon LASSAGA



## PAROISSE ST-PIERRE -DE-L'OcéAN

### RELAIS PAROISSIAL DE ST-VINCENT URRUGNE

URRUÑA

DIX-NEUVIÈME DIMANCHE



9 août 2020

### RASSEMBLÉS

#### IGANDEAN DU SORTARAZIA

Igandean du sortarazia  
Jaun zerukoak argia  
Igandean du maitez egina  
Munduko lehen eguna

**Denek batean eskerrak eman  
Zeruan eta lurrean  
Denek batean eskerrak eman  
Zeruan eta lurrean**

Igandean du kristok hasia  
Piztu beharren bizia.  
"Zueri bake ! zuekin nago,  
Munduak mundu diraino."

**Pourquoi  
as-tu douté ?**

**NOUS CHANTERONS POUR TOI**  
Nous chanterons pour toi, Seigneur  
Tu nous as fait revivre ;  
Que ta parole dans nos cœurs  
A jamais nous délivre

Nous contemplons dans l'univers  
Les traces de ta gloire,  
Et nous avons vu tes hauts-faits  
Eclairant notre histoire.

La terre tremble devant Toi,  
Les grandes eaux frémissent,  
Le monde est l'œuvre de tes doigts  
Ciel et vents T'obéissent.

## CALENDRIER DE LA SEMAINE

**Dimanche 9 août** : 19<sup>ème</sup> dimanche du temps ordinaire

**Lundi 10 août** : Saint Laurent, diacre et martyr

**Mercredi 12 août** :

8h30 messe

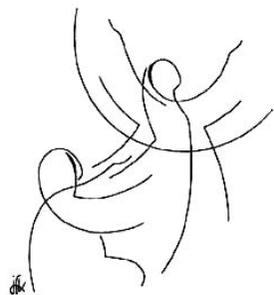
**Vendredi 14 août** :

8h chapelet

19h messe

**Samedi 15 août** : Assomption de la Vierge Marie

**Dimanche 2 août** : 20<sup>ème</sup> dimanche du temps ordinaire



**CONFÉRENCE** : Mardi 18 août, à 18h, à l'église St Jean-Baptiste : « La crise de 2020 : un regard chrétien », avec Michel CAMDESSUS, ancien directeur général du Fonds Monétaire International, ancien Gouverneur de la Banque de France et Président des Semaines Sociales de France et Philippe CHALMIN, Professeur à l'université Paris-Dauphine, membre de l'Académie Catholique de France. Les réponses à la crise sont-elles suffisantes? Quelles conséquences économiques et sociales... Est-ce une rupture? Quel monde d'après, à la lumière de la doctrine sociale de l'Eglise?

**VEILLÉE MARIALE** : Mercredi 12 août à 21h veillée de prière à l'église St Jean Baptiste, proposée par un groupe Cénacle de la paroisse, en vue de la fête de l'Assomption.

Pour Moi, **LA MISSION DE L'ÉGLISE EST ESSENTIELLE**. Alors... Je donne ! Et vous ?

- Pour soutenir les prêtres et les laïcs de votre diocèse, grâce au DENIER
  - Pour participer à la rénovation des églises diocésaines ou des salles paroissiales, grâce aux CHANTIERS DIOCÉSAINS
  - Pour prendre en charge la vie matérielle des prêtres retraités.
- Des enveloppes sont disponibles sur les présents

**PERMANENCES** : Le secrétariat du presbytère d'Urrugne est ouvert tous les mardis et samedis de 10h à 12h. Tél. 09 51 58 87 52 e-mail : paroisse.urrugne@gmail.com

**VISITE** : Chaque mardi de l'été, à 18h, visite commentée de l'église et de l'orgue : découvrez un instrument -monument, le temps d'une partition (renseignements : Office de tourisme)

### GLOIRE À DIEU Gloria, gloria in excelsis Deo

Aintza zeruetan Jaungoikoari  
Eta bakea lurrean haren gogoko gizoneri.  
Hain handi eta eder zaitugulakotz,  
gora Zu ! benedikatua Zu !  
gorespen zuri, ahuspez agur, eskerrak zuri.  
Jainko Jauna, zeruko errege,  
Jaungoiko Aita, guziahalduna.

Jauna, Seme bakar, Jesu Kristo,  
Jainko Jauna, Jainkoaren bildots, Aitaren Seme.  
Zuk kentzen duzu munduko bekatua : urrikal Jauna.  
Zuk kentzen duzu munduko bekatua : entzun gure deia.  
Aitaren eskuin-aldean jarririk zaude zu : urrikal Jauna.  
Zu bakarrik saindua ; zu bakarrik Jauna ;  
Zu bakarrik goi-goikoa, Jesu Kristo.

Izpiritu Sainduarekin, Jainko Aitaren argitan.  
Amen.



## DIEU NOUS PARLE

### Lecture du premier livre des Rois (19, 9a. 11-13a)

EN CES JOURS-LÀ, lorsque le prophète Élie fut arrivé à l'Horeb, la montagne de Dieu, il entra dans une caverne et y passa la nuit. Le Seigneur dit : " Sors et tiens-toi sur la montagne devant le Seigneur, car il va passer. "

À l'approche du Seigneur, il y eut un ouragan, si fort et si violent qu'il fendait les montagnes et brisait les rochers, mais le Seigneur n'était pas dans l'ouragan ; et après l'ouragan, il y eut un tremblement de terre, mais le Seigneur n'était pas dans le tremblement de terre ; et après ce tremblement de terre, un feu, mais le Seigneur n'était pas dans ce feu, et, après ce feu, le murmure d'une brise légère. Aussitôt qu'il l'entendit, Élie se couvrit le visage avec son manteau, il sortit et se tint à l'entrée de la caverne.

### SALMOA 84 (85)

Erakuts guri zure betiko bihotz ona :  
Salbamendua igor, Jauna



### PSAUME 84 (85)

Fais-nous voir, Seigneur, ton amour,  
Et donne-nous ton salut.

### Lecture de la lettre de saint Paul Apôtre aux Romains (9, 1-5)

FRÈRES, c'est la vérité que je dis dans le Christ, je ne mens pas, ma conscience m'en rend témoignage dans l'Esprit Saint : j'ai dans le cœur une grande tristesse, une douleur incessante. Moi-même, pour les Juifs, mes frères de race, je souhaiterais même être anathème, séparé du Christ : ils sont en effet israélites, ils ont l'adoption, la gloire, les alliances, la législation, le culte, les promesses de Dieu ; ils ont les patriarches, et c'est de leur race que le Christ est né, lui qui est au-dessus de tout, Dieu béni pour les siècles. Amen.



### Évangile de Jésus Christ selon saint Matthieu (14, 22-33)

AUSSITÔT après avoir nourri la foule dans le désert, Jésus obligea les disciples à monter dans la barque et à le précéder sur l'autre rive, pendant qu'il renverrait les foules. Quand il les eut renvoyés, il gravit la montagne, à l'écart, pour prier. Le soir venu, il était là, seul. La barque était déjà à une bonne distance de la terre, elle était battue par les vagues, car le vent était contraire.

Vers la fin de la nuit, Jésus vint vers eux en marchant sur la mer. En le voyant marcher sur la mer, les disciples furent bouleversés. Ils dirent : " C'est un fantôme. " Pris de peur, ils se mirent à crier. Mais aussitôt Jésus leur parla : " Confiance ! c'est moi ; n'ayez plus peur ! " Pierre prit alors la parole : " Seigneur, si c'est bien toi, ordonne-moi de venir vers toi sur les eaux. " Jésus lui dit : " Viens ! " Pierre descendit de la barque et marcha sur les eaux pour aller vers Jésus.

Mais, voyant la force du vent, il eut peur ; et, comme il commençait à enfoncer, il cria : " Seigneur, sauve-moi ! " Aussitôt Jésus étendit la main, le saisit et lui dit : " Homme de peu de foi, pourquoi as-tu douté ? " Et quand ils furent montés dans la barque, le vent tomba. Alors ceux qui étaient dans la barque se prosternèrent devant lui, et ils lui dirent : " Vraiment, tu es le Fils de Dieu ! "

### Symbole des Apôtres

Je crois en Dieu, le Père tout-puissant, créateur du ciel et de la terre

Et en Jésus Christ, son Fils unique, notre Seigneur, qui a été conçu du Saint-Esprit, est né de la Vierge Marie, a souffert sous Ponce Pilate, a été crucifié, est mort et a été enseveli, est descendu aux enfers, le troisième jour est ressuscité d'entre les morts, est monté aux cieux, est assis à la droite de Dieu le Père tout-puissant, d'où il viendra juger les vivants et les morts.

Je crois en l'Esprit Saint, à la sainte Eglise catholique, à la communion des saints à la rémission des péchés, à la résurrection de la chair, à la vie éternelle. Amen

### PROFESSION DE FOI

Sinesten dut Jauna, sinesten dut.

### PRIÈRE UNIVERSELLE

Kristo hilen artetik piztua,  
Entzun gure otoitza !

Seigneur, rassemble-nous  
Dans la paix de ton amour.

## VOUS FEREZ CELA EN MÉMOIRE DE MOI

### SAINDU ! SAINDU ! SAINDUA !

Diren guzien Jainko Jauna!  
Zeru-lurrak beterik dauzka zure distirak  
Hozana zeru gorenetan!  
Benedikatua Jaunaren izenean datorrena.  
Hozana zeru gorenetan!

### Dieu saint, Dieu fort, Dieu immortel, Béni soit ton nom !

Ciel et terre sont remplis de ta gloire !  
Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur !

### ANAMNÈSE

Tu es, Seigneur, notre résurrection !  
Zu zira Jauna gure piztea,  
Alleluia, alleluia.

Aintza zuri hil eta hobiratua. Amen.



### ZER ZORION

Le Seigneur, pour nous donne sa vie  
Zer zorion, oi hau da fagorea  
Horra, horra zeruko Jainkoa.  
Jautsia da gure aldaretarat  
Gure gatik sakrifikatzerat.

Viens, Seigneur, Toi mon seul bonheur  
Zato, zato, ene Jesus maitea  
Zu zare zu, ene ontasuna.  
Oi zer dohain ezin prezatuzkoa :  
Huna Jesus, ene zoriona,  
Huna Jesus, huna Jesus.

Je crois en Ta présence, Seigneur  
Sinesten dut ene Salbatzailea  
Zu zarella ostian emana  
Zerueta Jainko zaren bezala  
Majestetez guzia betea.

## ENVOYÉS

### PEUPLE DE DIEU, MARCHE JOYEUX

Peuple de Dieu, marche joyeux,  
Alléluia ! Alléluia !  
Peuple de Dieu, marche joyeux,  
Car le Seigneur est avec toi.

Dieu t'a choisi parmi les peuples :  
pas un qu'il ait ainsi traité.  
En redisant partout son œuvre,  
sois le témoin de sa bonté.

Dieu t'a formé dans sa Parole  
et t'a fait part de son dessein :  
Annonce-le à tous les hommes  
pour qu'en son peuple, ils ne soient qu'un.

### AINGERU BATEK MARIARI

L'ange du Seigneur annonça à Marie

Aingeru batek Mariari	Orduan Berbo Dibinoa
Dio graziaz betea	Gorputz batez da beztitzen
Jaungoikoaren semeari	Oi, ontasun egiazkoa :
Emanen diozu sortzea	Jauna gurekin egoiten.
Jainkoaren nahi saindua	Otoitz zazu zure Semea
Ni-baitan dadin egina	Gure Ama amultsua
Izan nadien amatua	Izan dezagun fagorea
Bainan geldituz Birjina	Ardiesteko zerua.

Jarraikiz Arkanjeluari  
Zerutik etorriari,  
Agur denek Ama onari  
Beti Birjina denari.